DOCUMENT RESUME

ED 094 584 FL 006 286

TITLE	Ordenando el Almuerzo (Ordering Lunch). Vocaticnal Branch, Food Services. Teacher's and Student's Booklets, First Edition.
INSTITUTION	Dade County Public Schools, Miami, Fla.
NOTE	95p.
EDRS PRICE	MF-$0.75 HC-$4.20 PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS	Audiolingual Skills; Audiovisual Aids; English; *Individualized Instruction; *Instructional Materials; Language Instruction; Language Programs; Listening Comprehension; *Programed Texts; *Second Language Learning; *Spanish; Tape Recordings
IDENTIFIERS	*Individualizing Spanish for Speakers of English; ISSE

ABSTRACT

The materials in this program are written to individualize the teaching of Spanish to English speakers, and are designed to provide as much flexibility as possible for both the teacher and student. The materials can be used for large groups, small groups, and individual work, although direct teacher-student contact is considered to be beneficial. This package is focused on a conversation about "ordering lunch." The materials included in the package are a teacher's booklet, a student's booklet, and tapes. The teacher's booklet contains specific instructions, the written copy of the taped oral presentation of the material, answer keys, a vocabulary list, and bibliographic references, as well as the full content of the student's booklet. The student's booklet contains two sections. Section A is comprised of oral presentations, listening comprehension and speaking tests, reading and writing exercises and tests. Section B contains four "cursillos" (learning modules), which include performance objectives, pictures, self-check tests, listening sheets, and silent reading and writing exercises. (LG)

ED 094584
FL 006286

BEST COPY AVAILABLE

Vocational Branch□□□□□

ORDENANDO EL ALMUERZO
(Ordering Lunch)

Listening□Speaking□Reading□Writing□

Teacher's Booklet

First Edition□

Food Services

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

ISSE

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

BEST COPY AVAILABLE

DIVISION OF INSTRUCTION·Dade County Public Schools·Miami, Florida

TEACHER'S BOOKLET

TABLE OF CONTENTS

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

Instructions for the Teacher..... 1

SECTION A

I. Oral General Presentation of the Material in This Package..... 4

II. Listening Comprehension and Speaking Tests..... 5

III. Oral Reading..... 8

IV. Reading Test..... 9

V. Writing..... 10

VI. Writing Test..... 11

SECTION B

I. Listening Comprehension and Speaking: four cursillos

Instructions 12

Cursillo #1 Performance Objectives..... 14

Content..... 15

Picture A..... 16

Self-Check Tests..... 19

Student's Sheet for the Listening

Comprehension Self-Check Test..... 21

Silent Reading and Writing

Performance Objectives..... 22

Content..... 23

Self-Check Test 24

Cursillo #2 Performance Objectives..... 25

Content..... 26

Picture B..... 27

Self-Check Tests..... 29

Student's Sheet for the Listening

Comprehension Self-Check Test..... 30

Silent Reading and Writing

Performance Objectives..... 31

Content..... 32

Self-Check Test..... 33

Cursillo #3 Performance Objectives..... 34

Content..... 35

Picture C..... 36

Self-Check Tests..... 40

Student's Sheet for the Listening

Comprehension Self-Check Test..... 42

Silent Reading and Writing

Performance Objectives..... 43

Content..... 44

Self-Check Test..... 45

Cursillo #4 Performance Objectives..... 46

Content 47

Self-Check Tests..... 49

Student's Sheet for the Listening

Comprehension Self-Check Test..... 51

Instructions for the Self-Check Tests..... 52

II. Answer Keys for Tests and Self-Check Tests in Sections A and B.. 53

III. Vocabulary..... 59

IV. Bibliographic References..... 59

SECTION A

General Presentation of the Material
Oral Reading
Writing
Tests

INSTRUCTIONS FOR THE TEACHER

The materials of this program are written to individualize the instruction and to provide as much flexibility as possible for both the teacher and the student.

The materials can be used for large group, small group and individual work which facilitates more effective learning for the student. However, it should be clearly understood that direct teacher - student contact continues to be of primary importance.

LARGE GROUP

The term, large group, refers to the entire class or to that portion of a class, 10-20 in number, which is working at the same rate.

SMALL GROUP

The term, small group, refers to 3-5-6 etc. students who are at the same point of development in their studies. The students in small group activity are capable of studying together on their own without direct supervision after receiving specific instructions from the teacher. Small groups will spontaneously arise as an outgrowth of the large group instruction.

INDIVIDUAL WORK

This term refers to one student studying a set of materials at his own rate. He can progress as slowly or as rapidly as he is able. Under the teacher's direction he should be able to move through the materials in an orderly progression of study.

EXPLANATION OF THE CONTENT AND SUGGESTED PROCEDURES

This package, ORDENANDO EL ALMUERZO, contains:

SECTION A

The purpose of this section is to teach the conversation through listening-speaking, oral reading and writing exercises. All the exercises have one main objective which is to teach the short conversation. It is hoped that the Oral Reading and Writing exercises will serve to clarify and reinforce the listening comprehension and speaking skills. Students who need more practice and/or who work alone should go to Section B for further tstudy. Section A has:

I. Oral General Presentation of the Material in This Package. This presentation is on tape, and is suitable for large group and small group instruction. Individual students can also use it if preferred. (Part 1 of Tape #1).

II. Listening comprehension and Speaking Tests suitable for large group, small group and individual work. (Part 2 of Tape #1). 80% minimum proficiency is required to pass these tests.

III. Oral Reading.(Part 3 of Tape #1) It presents the same material taught in the Oral General Presentation. It should be given before the Reading Test. It is suitable for large group, small group and individual work.

IV. Reading Test suitable for large group, small group and individual work. 80% minimum proficiency is required to pass this test.

V. Writing. The Writing covers all the material in the Oral General Presentation.

VI. Writing Test suitable for large group, small group and individual work. 80% minimum proficiency is required to pass this test.

SECTION B

The purpose of this section is the same as that of Section A, to teach a short conversation. The material of the Oral General Presentation is divided into smaller parts or cursillos for students who need more practice than that offered in Section A. It is most suitable for small groups and individual students who need to work at a slower pace than that of the large group. Section B has:

I. Listening Comprehension and Speaking: four cursillos. These cursillos consist of exercises to develop listening comprehension and speaking skills (on Tape #2) and exercises for silent reading and writing. The Silent Reading and Writing Exercises are presented as sections of Cursillos #1, #2 and #3. The fourth one is a review and has only one section on listening comprehension and speaking. Each cursillo has objectives and self-check tests for each of the skills taught.

In a few instances, students will choose not to take the reading and writing exercises and be content with achieving oral communication. This is for the teacher to decide in working with each student. These four cursillos are suitable for small group and individual work.

II. Answer Keys for Tests and Self-Check Tests in Sections A and B.

III. Vocabulary.

IV. Bibliographic References.

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

VOCATIONAL BRANCH - FOOD SERVICES

TAPE #1

This tape is divided into three parts: 1) the Oral General Presentation of the Material; 2) the Tests and 3) the Oral Reading.

(PART 1 OF TAPE #1)

I. ORAL GENERAL PRESENTATION OF THE MATERIAL IN THIS PACKAGE

ORDERING LUNCH

Waitress: What would you like to have for lunch?

Customer: We want chicken and yellow rice.

Waitress: What would you like to drink?

Customer: Only water.

Waitress: What would you like for dessert?

Customer: Custard and later coffee.

Waitress: American or Cuban coffee?

Customer: Cuban coffee, please.

ORDENANDO EL ALMUERZO

Camarera: ¿Qué desean almorzar?

Cliente: Queremos arroz con pollo.

Camarera: ¿Qué desean tomar?

Cliente: Solamente agua.

Camarera: ¿Qué desean de postre?

Cliente: Flan y después café.

Camarera: ¿Café americano o cubano?

Cliente: Café cubano, por favor.

Ask your teacher to help you in deciding whether you should study this conversation in more detail by practicing Cursillos #1, 2, 3 and 4 (on Tape #2) or if you should go to the Oral Reading Exercises on this tape.

(PART 2 OF TAPE #1)

II. LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING TESTS

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

You can take these tests with your teacher or you can take them alone. If you take them alone, keep a record of your answers and check with your teacher. You must answer correctly at least 8 items in each test in order to pass them.

Listening Comprehension

Write the English for each of the following Spanish expressions on your own paper within the time given by this tape. After finishing this test, check your answers with your teacher's answer key. Number your paper from 1 to 10.

Let's begin:

1. Ordenando el almuerzo. (cue)
2. ¿Qué desean almorzar? (cue)
3. Queremos arroz con pollo. (cue)
4. ¿Qué desean tomar? (cue)
5. Solamente agua. (cue)
6. ¿Qué desean de postre? (cue)
7. Flan y después café. (cue)
8. ¿Café americano o cubano? (cue)
9. Café cubano. (cue)
10. Café cubano, por favor. (cue)

Listening-Speaking

You can take this test with your teacher or you can take it alone. If you take it alone, you will be responsible for checking it yourself. You will use your own paper. You will answer each item orally within the time given by the tape and you will hear the correct response. If your answer is correct write "yes" beside the number of the item. If your answer is wrong, write "no" beside the number. You are responsible for reporting the results of this test to your teacher as he or she directs.

Number your paper from 1 to 10.

Say the Spanish for each of the following expressions.

Let's begin:

1. Ordering lunch. (cue)

   Ordenando el almuerzo.

2. What would you like to have for lunch? (cue)

   ¿Qué desean almorzar?

3. We want chicken and yellow rice. (cue)

   Queremos arroz con pollo.

4. What would you like to drink? (cue)

   ¿Qué desean tomar?

5. Only water. (cue)

   Solamente agua.

6. What would you like for dessert? (cue)

   ¿Qué desean de postre?

7. Custard and later coffee. (cue)

   Flan y después café.

8. American or Cuban coffee? (cue)

   ¿Café americano o cubano?

9. Cuban coffee.
(cue)

_____

Café cubano

10. Cuban coffee, please.
(cue)

_____

Café cubano, por favor.

End of the tests.

Ask your teacher for further instructions.

(PART 3 OF TAPE #1)

III. ORAL READING

Time will be given on this tape for you to repeat the Spanish after you read each expression silently while listening to it on the tape.

ORDENANDO EL ALMUERZO

Camarera: ¿Qué desean* almorzar?

Cliente: Queremos arroz con pollo.

Camarera: ¿Qué desean tomar?

Cliente: Solamente agua.

Camarera: ¿Qué desean de postre?

Cliente: Flan y después café.

Camarera: ¿Café americano o cubano?

Cliente: Café cubano, por favor.

* A more accurate English expression for ¿Desean? is "Do you wish?" A more accurate Spanish expression for "Would you like?" is ¿Quisieran? However, in these materials we are using not only the more commonly used expressions in both languages but those that are easier to remember.

The recipes for "chicken and yellow rice," and "custard" can be found in one of the cursillos of "Ways and Customs."

End of the Oral Reading. Take the Reading Test.

IV. READING TEST

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

You must answer correctly at least eight items in the test in order to pass it. You will use your own paper. Write the English for each of the following expressions:

1. Ordenando el almuerzo.
2. ¿Qué desean almorzar?
3. Arroz con pollo.
4. Queremos arroz con pollo.
5. ¿Qué desean tomar?
6. Solamente agua.
7. ¿Qué desean de postre?
8. Flan y después café.
9. ¿Café americano o cubano?
10. Café cubano, por favor.

End of the test.

If you did not pass this test or need more practice in reading, go to the Silent Reading and Writing Section after each cursillo. in Section B. When you are ready, take the test again.

V. WRITING

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

Copy the following Spanish expressions from the conversation as many times as necessary for you to learn them.

Ordenando el almuerzo.	Ordering lunch.
¿Qué desean?	What would you like?
¿Qué desean almorzar?	What would you like to have for lunch?
Queremos	We want
Arroz con pollo.	Chicken and yellow rice.
tomar	to drink
¿Qué desean tomar?	What would you like to drink?
Solamente agua.	Only water.
postre	dessert
¿Qué desean de postre?	What would you like for dessert?
Flan	Custard
y después	and later
café	coffee
Flan y después café.	Custard and later coffee.
Cafe americano	American coffee.
Café cubano.	Cuban coffee.
Café americano o cubano.	American or Cuban coffee.
por favor	please
Café cubano, por favor.	Cuban coffee, please.

Take the Writing Test.

VI. WRITING TEST

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

You must answer correctly at least eight items in the test in order to pass it. You will use your own paper. Write the following expressions in Spanish:

1. Ordering lunch.
2. What would you like to have for lunch?
3. Chicken and yellow rice.
4. We want chicken and yellow rice.
5. What would you like to drink?
6. Only water.
7. What would you like for dessert?
8. Custard and later coffee.
9. American or Cuban coffee?
10. Cuban coffee, please.

End of the test.

If you did not pass this test or need more practice in writing, go to the Silent Reading and Writing Section after each cursillo in Section B. When you are ready take the test again.

SECTION B

Cursillos
of
Listening Comprehension and Speaking
with
Silent Reading and Writing
and
Self-Check Tests

TURN ON THE TAPE RECORDER

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

VOCATIONAL BRANCH - FOOD SERVICES

TAPE #2

I. LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

INSTRUCTIONS

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

The purpose of the oral exercises you are about to perform is to teach you a conversation in Spanish which takes place at a restaurant. Two persons, the waitress and a customer, are talking.

You are going to do these exercises so that you can learn the Spanish expressions that you need to know for ordering lunch. You will be asked to listen to and repeat the basic expressions while looking at pictures showing a table at a restaurant, the waitress and a group of customers.

The oral exercises are divided into four sections or cursillos. Each of the first three cursillos teaches lines of the conversation. The fourth cursillo is a review of the complete conversation. After performing the work required in each cursillo, you will take listening comprehension and speaking self-check tests. You are to answer correctly all the items of each self-check test. In s special cases, with the permission of the teacher, one mistake will be acceptabl. Remember that you can replay this tape as many times as necessary for you to learn the material.

DON'T TURN THE PAGE UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO BY THE TAPE. LISTEN.

You are going to hear a conversation which takes place at a restaurant, the waitress is talking with a customer. Listen to the title and each line of the conversation in English.

ORDERING LUNCH

Waitress: What would you like to have for lunch?

Customer: We want chicken and yellow rice.

Waitress: What would you like to drink?

Customer: Only water.

Waitress: What would you like for dessert?

Customer: Custard and later coffee.

Waitress: American or Cuban coffee?

Customer: Cuban coffee, please.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

CURSILLO #1

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

lunch	We want
ordering	chicken and yellow rice.
What would you like to have for lunch?	

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of a waitress and a group of customers, one ordering chicken and yellow rice.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by choosing from each set of two Spanish expressions that you hear the one which is the same as the English expression that you read.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #1.

Look at Picture A on the next page.

CURSILLO #1

CONTENT

Before starting the work of this cursillo, find out what you are going to learn. Turn to page 6 (Teacher's page 14). Stop the tape recorder.

You are going to learn the title of this package and the first two lines of the conversation. Listen to them first in English and then in Spanish while you are looking at Picture A.

ORDERING LUNCH

ORDENANDO EL ALMUERZO

Waitress: What would you like to have for lunch?

¿Qué desean almorzar?

Customer: We want chicken and yellow rice.

Queremos arroz con pollo.

You are going to learn the lines that you just heard. Some will be divided into parts to make it easier for you to learn them. You will hear this sound ( ) as a cue for you to repeat.

Let's begin:

Ordenando (cue) _____

Ordenando (cue) _____

el almuerzo (cue) _____

el almuerzo (cue) _____

Ordenando el almuerzo (cue) _____

Ordenando el almuerzo (cue) _____

Ordenando el almuerzo (cue) _____

Ordenando el almuerzo (cue) _____

A

Listen:

Ordering lunch.

Ordenando el almuerzo.

Repeat again:

Ordenando el almuerzo.
(cue)
_____

Let's practice the first line .

Listen and repeat:

¿Qué desean?
(cue)
_____

¿Qué desean?
(cue)
_____

almorzar
(cue)
_____

almorzar
(cue)
_____

¿Qué desean almorzar?
(cue)
_____

¿Qué desean almorzar?
(cue)
_____

Listen:

What would you like to have for lunch?

¿Qué desean almorzar?

Repeat again:

¿Que desean almorzar?
(cue)
_____

Let's practice the next line.

Listen and repeat:

Queremos
(cue)
_____

Queremos
(cue)
_____

arroz
(cue)
_____

arroz
(cue)
_____

arroz con pollo (cue)

_____

arroz con pollo (cue)

_____

Queremos arroz con pollo. (cue)

_____

Queremos arroz con pollo. (cue)

_____

Listen:

We want chicken and yellow rice.

Queremos arroz con pollo.

Repeat again:

Queremos arroz con pollo. (cue)

_____

Let's repeat the title and the two lines:

Ordenando el almuerzo (cue)

_____

¿Qué desean almorzar? (cue)

_____

Queremos arroz con pollo. (cue)

_____

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

Read Instruction #1 on page 26 (Teacher's page 52). Stop the tape recorder. Go to page 8 (Teacher's page 21). Number your paper from 1 to 4.

Let's begin:

1.
   a) desayuno
   b) almuerzo

2.
   a) Ordenando el almuerzo
   b) Ordenando el desayuno

3.
   a) ¿Qué desean almorzar?
   b) ¿Qué desean comer?

4.
   a) Queremos almorzar.
   b) Queremos arroz con pollo.

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

Read Instruction #2 on page 26 (Teacher's page 52). Stop the tape recorder. Number your paper from 1 to 5.

Let's begin:

1. Lunch (cue)

   _____

   Almuerzo

2. Ordering lunch (cue)

   _____

   Ordenando el almuerzo

3. What would you like to have for lunch? (cue)

   _____

   ¿Qué desean almorzar?

4. Chicken and yellow rice. (cue)

   _____

   Arroz con pollo.

5. We want chicken and yellow rice.
(cue)

_____

Queremos arroz con pollo.

End of the tests.

Next you will begin the Silent Reading and Writing. Turn to page 9 (Teacher's page 22) to find out what you are going to learn. Stop the tape recorder.

STUDENT'S SHEET FOR LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. Lunch

2. Ordering lunch.

3. What would you like to have for lunch?

4. We want chicken and yellow rice.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #1

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for the following expressions from the conversation:

Ordering lunch

What would you like to have for lunch?

We want chicken and yellow rice.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture, and the Spanish title.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know how to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.
2. Writing the Spanish for each of the written English expressions given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

SILENT READING AND WRITING CONTENT

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING

Read silently the Spanish title, and the expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

WRITING

Copy the Spanish title and the expressions in the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right. (Words can be used more than once).

a) _____ el almuerzo.

b) ¿Qué desean _____?

c) Queremos _____ con _____.

d) Ordenando el _____

e) ¿Qué _____ almorzar?

f) _____ arroz con _____.

pollo
almorzar
ordenando
arroz
queremos
desean
almuerzo
con
qué

2. Write the following expressions in Spanish:

a) Lunch

b) We want

c) What would you like to have for lunch?

d) Chicken and yellow rice.

e) Ordering lunch.

f) We want chicken and yellos rice.

End of this cursillo.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

CURSILLO #2

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

What would you like to drink?

Only water.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of a waitress and a group of customers.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by choosing from each set of two expressions that you hear, the one which is the same as the English expression that you read.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #2.

Look at icture B on the next page.

CURSILLO #2

CONTENT

Before starting the work of this cursillo, find out what you are going to learn. Turn to page 12 (Teacher's page 25). Stop the tape recorder.

Let's review the title and the first two lines of the conversation in Cursillo #1.

Listen:

ORDENANDO EL ALMUERZO

Camarera: ¿Qué desean almorzar?

Cliente: Queremos arroz con pollo.

Now listen to the next two lines of the conversation while you are looking at Picture B.

Waitress: What would you like to drink?

¿Qué desean tomar?

Customer: Only water.

Solamente agua.

You are going to learn the lines that you just heard. Some will be divided into parts to make it easier for you to learn them. You will hear this sound ( ) as a cue for you to repeat.

Let's begin:

¿Qué desean? (cue) _____

¿Qué desean? (cue) _____

tomar (cue) _____

tomar (cue) _____

B

¿Qué desean tomar?
(cue)
_____

¿Qué desean tomar?
(cue)
_____

Listen:

What would you like to drink?

¿Qué desean tomar?

Repeat again:

¿Qué desean tomar?
(cue)
_____

Let's practice the next line.

Listen and repeat:

Solamente
(cue)
_____

agua
(cue)
_____

Solamente
(cue)
_____

Solamente agua.
(cue)
_____

agua
(cue)
_____

Solamente agua.
(cue)
_____

Listen:

Only water.

Solamente agua.

Repeat again:

Solamente agua
(cue)
_____

Let's repeat the two lines:

¿Qué desean tomar?
(cue)
_____

Solamente agua.
(cue)
_____

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

Read Instruction #1 on page 26 (Teacher's page 52). Stop the tape recorder. Go to page 14 (Teacher's page 30). Number your paper from 1 to 4.

Let's begin:

1.
   a) ¿Qué esperan?
   b) ¿Qué desean?

2.
   a) tomar
   b) comer

3.
   a) agua
   b) café

4.
   a) Solamente leche.
   b) Solamente agua.

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

Read Instruction #2 on page 26 (Teacher's page 52). Stop the tape recorder. Number your paper from 1 to 3.

Let's begin:

1. to drink (cue)

   _____

   tomar

2. What would you like to drink? (cue)

   _____

   ¿Qué desean tomar?

3. Only water. (cue)

   _____

   Solamente agua.

End of the tests.

Next you will begin the Silent Reading and Writing. Turn to page 15 (Teacher's page 31) to find out what you are going to learn. Stop the tape recorder.

STUDENT'S SHEET FOR LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. What would you like?

2. to drink

3. water

4. Only water.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #2

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

What would you like to drink?

Only water.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.
2. Writing the Spanish for each of the written English expression given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

SILENT READING AND WRITING CONTENT

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING

Read silently the Spanish expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.

WRITING

Copy the Spanish expressions in the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right. (Words can be used more than once.)

a) ¿Qué desean _____?

b) Solamente _____.

c) ¿_____ desean _____?

d) _____ agua.

e) ¿Qué _____ tomar?

agua
qué
tomar
desean
queremos
ordenando
solamente

2. Write the following expressions in spanish:

a) to drink
b) What would you like?
c) What would you like to drink?
d) Water
e) Only water.

End of this cursillo.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

CURSILLO #3

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

dessert	Custard and later coffee.
What would you like for dessert?	American coffee.
Custard	Please
Coffee	Cuban coffee, please.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of a waitress and a group of customers.

YOU WILL PROVE WHAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by choosing from each set of two expressions that you hear, the one which is the same as the English expression that you read.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #3.

Look at Picture C on the next page.

CURSILLO #3

CONTENT

Before starting the work of this cursillo, find out what you are going to learn. Turn to page 13 (Teacher's page 34). Stop the tape recorder.

Let's review the title and the first four lines of the conversation in Cursillos #1 and #2.

Listen:

ORDENANDO EL ALMUERZO

Camarera: ¿Qué desean almorzar?

Cliente: Queremos arroz con pollo.

Camarera: ¿Qué desean tomar?

Cliente: Solamente agua.

Now listen to the last four lines of the conversation while you are looking at Picture C.

Waitress: What would you like for dessert?

¿Qué desean de postre?

Customer: Custard and later coffee.

Flan y después café.

Waitress: American or Cuban coffee?

¿Café americano o cubano?

Customer: Cuban coffee, please.

Café cubano, por favor.

C

You are going to learn the lines that you just heard. Some will be divided into parts to make it easier for you to learn them. You will hear this sound ( ) as a cue for you to repeat.

Let's begin:

¿Qué desean?
(cue)
_____

de postre
(cue)
_____

de postre (cue)
_____

Listen:

What would you like for dessert?

¿Qué desean de postre?

Repeat again:

¿Qué desean de postre?
(cue)
_____

Let's practice the next line.

Listen and repeat:

Flan
(cue)
____

Flan
(cue)
____

y después
(cue)
_____

y después
(cue)
_____

Flan y después
(cue)
_____

¿Qué desean de postre?
(cue)
_____

¿Qué desean de postre?
(cue)
_____

Flan y después
(cue)
_____

café
(cue)
____

café
(cue)
____

Flan y después café.
(cue)
_____

Flan y después café.
(cue)
_____

Listen:

Custard and later coffee.

Flan y después café.

Repeat again:

Flan y después café.
(cue)

_____

Let's practice the next line.

Listen and repeat:

Café americano
(cue)

_____

Café americano
(cue)

_____

o cubano
(cue)

_____

o cubano
(cue)

_____

¿Café americano o cubano?
(cue)

_____

¿Café americano o cubano?
(cue)

_____

Listen:

American or Cuban coffee?

¿Café americano o cubano?

Repeat again:

¿Café americano o cubano?
(cue)

_____

Let's practice the next line.

Listen and repeat:

Café cubano
(cue)

_____

Café cubano
(cue)

_____

por favor
(cue)

_____

por favor
(cue)

_____

Café cubano, por favor.
(cue)

_____

Café cubano, por favor.
(cue)

_____

Listen:

Cuban coffee, please.

Café cubano, por favor.

Repeat again:

Café cubano, por favor.
(cue)
_____

Let's repeat the four lines.

¿Qué desean de postre?
(cue)
_____

Flan y después café.
(cue)
_____

¿Café americano o cubano?
(cue)
_____

Café cubano, por favor.
(cue)
_____

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

Read Instruction #1 on page 26 (Teacher's page 52). Stop the tape recorder.

Go to page 29 (Teacher's page 42) Number your paper from 1 to 7.

Let's begin:

1.
   a) postre
   b) huevos

2.
   a) ¿Qué desean de almuerzo?
   b) ¿Qué desean de postre?

3.
   a) arroz
   b) flan

4.
   a) Flan y después café.
   b) Flan y después leche.

5.
   a) Café cubano, por favor.
   b) Café americano, por favor.

6.
   a) por nada
   b) por favor

7.
   a) Café cubano
   b) Café americano

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

Read Instruction #2 on page 26 (Teacher's page 52). Stop the tape recorder.

Number your paper from 1 to 8.

Let's begin:

1. Dessert
   (cue)
   _____
   Postre

2. What would you like for dessert?
   (cue)
   _____
   ¿Qué desean de postre?

3. Custard
   (cue)
   _____
   Flan

4. Custard and later coffee.
   (cue)
   _____
   Flan y después café.

5. American coffee
(cue)

Café americano

6. Cuban coffee
(cue)

Café cubano

7. Please
(cue)

Por favor

8. Cuban coffee, please.
(cue)

Café cubano, por favor.

End of the tests.

Next you will begin the Silent Reading and Writing. Turn to page 21 (Teacher's page 43) to find out what you are going to learn. Stop the tape recorder.

STUDENT'S SHEET FOR LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. dessert

2. What would you like for dessert?

3. Custard

4. Custard and later coffee

5. Cuban coffee, please

6. Please

7. American coffee

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #3

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

What would you like for dessert?

Custard and later coffee.

American or Cuban coffee?

Cuban coffee, please.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know how to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.

2. Writing the Spanish for each of the written English expression given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

SILENT READING AND WRITING CONTENT

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING

Read silently the Spanish expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.

What would you like for dessert?
¿Qué desean de postre?
Custard and later coffee
Flan y después café.
American or Cuban coffee?
¿Café americano o cubano?
Cuban coffee, please.
Café cubano, por favor.

WRITING

Copy the Spanish expressions of the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF-CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right. (Words can be used more than once.)

a) ¿Qué desean de _____?

b) _____ y después _____.

c) Café _____ o _____'

d) _____ cubano, por _____.

e) ¿Qué _____ de postre?

f) Flan y _____ café.

g) Café cubano, _____ _____.

favor
postre
flan
cubano
café
desean
americano
qué
por
después.

2. Write the following expressions in Spanish:

a) dessert

b) Custard

c) American coffee

d) What would you like for dessert?

e) Custard and later coffee.

f) please

g) Cuban coffee, please.

End of this cursillo.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

CURSILLO #4

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

Ordering lunch.

What would you like to have for lunch?

We want chicken and yellow rice.

What would you like to drink?

Only water.

What would you like for dessert?

Custard and later coffee.

American or Cuban coffee?

Cuban coffee, please.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish for each line of the conversation.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by choosing from each set of two expressions that you hear, the one which is the same as the English expression that you read.
2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #4.

50

CURSILLO #4

CONTENT

Before starting the work of this cursillo find out what you are going to learn. Turn to page 24.(Teacher's page 46). Stop the tape recorder.

In this cursillo you are going to listen to the title of the package and the complete conversation that you have been practicing in Cursillos #1 through #3 and repeat them.

Listen:

(ORDERING LUNCH)

ORDENANDO EL ALMUERZO

Waitress: What would you like to have for lunch?

Camarera: ¿Qué desean almorzar?

Customer: We want chicken and yellow rice.

Cliente: Queremos arroz con pollo.

Waitress: What would you like to drink?

Cliente: ¿Qué desean tomar?

Customer: Only water.

Cliente: Solamente agua.

Waitress: What would you like for dessert?

Camarera: ¿Qué desean de postre?

Customer: Custard and later coffee.

Cliente: Flan y después café.

Waitress: American or Cuban coffee?

Camarera: ¿Café americano o cubano?

Customer: Cuban coffee, please.

Cliente: Café cubano, por favor.

Listen and repeat:

Ordenando el almuerzo (cue)

_____

Ordenando el almuerzo (cue)

_____

¿Que desean almorzar? (cue)

_____

¿Qué desean almorzar? (cue)

_____

Queremos arroz con pollo. (cue)

_____

Queremos arroz con pollo. (cue)

_____

¿Qué desean tomar? (cue)

_____

¿Qué desean tomar? (cue)

_____

Solamente agua. (cue)

_____

Solamente agua. (cue)

_____

¿Qué desean de postre? (cue)

_____

¿Qué desean de postre? (cue)

_____

Flan y después café. (cue)

_____

Flan y después café. (cue)

_____

¿Café americano o cubano? (cue)

_____

¿Café americano o cubano? (cue)

_____

Café cubano, por favor. (cue)

_____

Café cubano, por favor. (cue)

_____

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

Read Instruction #1 on page 26 (Teacher's page 52). Stop the tape recorder.

Go to page 25 (Teacher's page 51). Number your paper from 1 to 9.

Let's begin:

1.
   a) Ordenando el desayuno.
   b) Ordenando el almuerzo.

2.
   a) ¿Qué desean almorzar?
   b) ¿Qué desean tomar?

3.
   a) Queremos arroz con pollo.
   b) Queremos flan y café.

4.
   a) ¿Qué desean almorzar?
   b) ¿Qué desean tomar?

5.
   a) Solamente agua.
   b) Solamente café.

6.
   a) ¿Qué desean de almuerzo?
   b) ¿Qué desean de postre?

7.
   a) Arroz con pollo y café.
   b) Flan y desnués café.

8.
   a) ¿Café americano o cubano?
   b) ¿Café con leche o chocolate?

9.
   a) Café americano, por favor.
   b) Café cubano, por favor.

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

Read Instructions #2 on page 26 (Teacher's page 52). Stop the tape recorder.

Number your paper from 1 to 9.

Let's begin:

1. Ordering lunch. (cue)

   _____

   Ordenando el almuerzo.

2. What would you like to drink? (cue)

   _____

   ¿Qué desean tomar?

3. What would you like to have for lunch? (cue)

   _____

   ¿Qué desean almorzar?

4. What would you like for dessert? (cue)

   _____

   ¿Qué desean de postre?

5. We want chicken and yellow rice. (cue)

Queremos arroz con pollo.

6. Only water. (cue)

Solamente agua.

7. Custard and later coffee. (cue)

Flan y después café.

8. American or Cuban coffee? (cue)

¿Café americano o cubano?

9. Cuban coffee, please. (cue)

Café cubano, por favor.

End of the tests.

STUDENT SHEET FOR LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. Ordering breakfast.

2. What would you like to have for lunch?

3. We want chicken and yellow rice.

4. What would you like to drink?

5. Only water.

6. What would you like for dessert?

7. Custard and later coffee.

8. American or Cuban coffee?

9. Cuban coffee, please.

INSTRUCTIONS FOR THE SELF-CHECK TESTS

You will follow these instructions for all the Listening Comprehension and Speaking Self-Check Tests.

1 INSTRUCTIONS FOR THE LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. The tape will tell you to go to a certain page of this booklet.
2. On this page you will read numbered English expressions.
3. Number your paper the same way.
4. The tape will give you two Spanish expressions; a and b, for each English expression.
5. In the time given by the tape, you are to write by each number a or b according to which one in Spanish is the same as the one written in English.
6. After you finish this test, check your answers with your teacher's answer key.

2 INSTRUCTIONS FOR THE LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. Number your paper according to what you are told on the tape.
2. You will hear English expressions and you will say the Spanish for each of them within the time given by the tape.
3. After you say the Spanish, you will then hear the correct answer on the tape.
4. If your answer is correct, write "yes" beside the number. If your answer is wrong, write "no."
5. After you finish this test, report your score to your teacher as he or she tells you.
6. Turn on the tape recorder and begin the test.

ORDENANDO EL ALMUERZO
(ORDERING LUNCH)

II. ANSWER KEYS (FOR THE TEACHER)

SECTION A

LISTENING COMPREHENSION TEST

1. Ordering lunch.
2. What would you like to have for lunch?
3. We want chicken and yellow rice.
4. What would you like to drink?
5. Only water.
6. What would you like for dessert?
7. Custard and later coffee.
8. American or Cuban coffee?
9. Cuban coffee.
10. Cuban coffee, please.

LISTENING-SPEAKING TEST

1. Ordenando el almuerzo.
2. ¿Qué desean almorzar?
3. Queremos arroz con pollo.
4. ¿Qué desean tomar?
5. Solamente agua.
6. ¿Qué desean de postre?
7. Flan y después café.
8. ¿Café americano o cubano?
9. Café cubano.
10. Café cubano, por favor.

READING TEST

1. Ordering lunch.
2. What would you like to have for lunch?
3. Chicken and yellow rice.
4. We want chicken and yellow rice.
5. What would you like to drink?
6. Only water.
7. What would you like for dessert?
8. Custard and later coffee.
9. American or Cuban coffee?
10. Cuban coffee, please.

WRITING TEST

1. Ordenando el almuerzo.
2. ¿Qué desean almorzar?
3. Arroz con pollo.
4. Queremos arroz con pollo.
5. ¿Qué desean tomar?
6. Solamente agua.
7. ¿Qué desean de postre?
8. Flan y después café.
9. ¿Café americano o cubano?
10. Café cubano, por favor.

SECTION B

CURSILLO #1

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. b) almuerzo
2. a) Ordenando el almuerzo.
3. a) ¿Qué desean almorzar?
4. b) Queremos arroz con pollo.

LISTENING SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. almuerzo
2. Ordenando el almuerzo.
3. ¿Qué desean almorzar?
4. Arroz cón pollo.
5. Queremos arroz con pollo.

SILENT READING AND WRITING SELF-CHECK TEST

1. a) Ordenando el almuerzo.
   b) ¿Qué desean almorzar?
   c) Queremos arroz con pollo.
   d) Ordenando el almuerzo.
   e) ¿Qué desean almorzar?
   f) Queremos arroz con pollo.

2. a) almuerzo
   b) Queremos
   c) ¿Qué desean almorzar?
   d) Arroz con pollo.
   e) Ordenando el almuerzo.
   f) Queremos arroz con pollo.

CURSILLO #2

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. b) ¿Qué desean?
2. a) tomar
3. a) agua
4. b) Solamente agua.

LISTENING SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. tomar
2. ¿Qué desean tomar?
3. Solamente agua.

SILENT READING AND WRITING SELF-CHECK TEST

1. a) ¿Qué desean tomar?
   b) Solamente agua
   c) ¿Qué desean tomar?
   d) Solamente agua.
   e) ¿Qué desean tomar?
2. a) tomar
   b) ¿Qué desean?
   c) ¿Qué desean tomar?
   d) agua
   e) Solamente agua.

CURSILLO #3

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. a) postre
2. b) ¿Qué desean de postre?
3. b) flan
4. a) Flan y después café.
5. a) Café cubano, por favor.
6. b) por favor
7. b) Café americano.

LISTENING SPEAKING SELF=CHECK TEST

1. postre
2. ¿Qué desean de postre?
3. Flan
4. Flan y después café.
5. Café americano.
6. Café cubano.
7. Por favor.
8. Cafe cubano, por favor.

SILENT READING AND WRITING SELF-CHECK TEST

1. a) ¿Qué desean de postre?
   b) Flan y después café.
   c) Café cubano, por favor.
   d) Café cubano, por favor.
   e) ¿Qué desean de postre?
   f) Flan y después café.
   g) Café cubano, por favor.

2. a) postre
   b) flan
   c) Café americano
   d) ¿Qué desean de postre?
   e) Flan y después café.
   f) por favor
   g) Café cubano, por favor.

CURSILLO #4

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. b) Ordenando el almuerzo.
2. a) ¿Qué desean almorzar?
3. a) Queremos arroz con pollo.
4. b) ¿Qué desean tomar?
5. a) Solamente agua.
6. b) ¿Qué desean de postre?
7. b) Flan y después café.
8. a) ¿Café americano o cubano?
9. b) Café cubano, por favor.

LISTENING SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. Ordenando el almuerzo.
2. ¿Qué desean tomar?
3. ¿Qué desean almorzar?
4. ¿Qué desean de postre?
5. Queremos arroz con pollo.
6. Solamente agua.
7. Flan y después café.

III. VOCABULARY

agua	cubano	pollo
almorzar	de	postre
almuerzo	desean	por
americano	después	qué
arroz	el	solamente
café	favor	tomar
camarera	flan	y
cliente	o	
con	ordenando	

IV BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

Cornell Hotel and Restaurant Administration Quarterly. Use Essentials of Good Table Service. Ithaca, New York: Cornell University, 1971.

Karry, E. Charles. Spoken Spanish for Students and Travelers. Boston: D. C. Heath and Company, 1961.

The Culinary Institute of America, ed. The Professional Chef. Wisconsin, Milwaukee: Wisconsin Cuneo Press, Inc., 1971.

FL

Vocational Branch□□□□□□ Food Services

ORDENANDO EL ALMUERZO

(Ordering Lunch)

Listening□ Speaking□ Reading□ Writing□

Student's Booklet

First Edition□

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

DIVISION OF INSTRUCTION-Dade County Public Schools-Miami, Florida

FL00'6286

STUDENT'S BOOKLET

TABLE OF CONTENTS

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SECTION A

III. Oral Reading..... 1

IV. Reading Test..... 2

V. Writing..... 3

VI. Writing Test..... 4

SECTION B

I. Listening Comprehension and Speaking: four cursillos

Instructions..... 5

Cursillo #1 Performance Objectives..... 6

Picture A..... 7

Student's Sheet for the Listening

Comprehension Self-Check Test..... 8

Silent Reading and Writing

Performance Objectives..... 9

Content.....10

Self-Check Test.....11

Cursillo #2 Performance Objectives.....12

Picture B.....13

Student's Sheet for the Listening

Comprehension Self-Check Test.....14

Silent Reading and Writing

Performance Objectives... 15

Content.....16

Self-Check Test..... 17

Cursillo #3 Performance Objectives..... 18

Picture C..... 19

Student's Sheet for the Listening

Comprehension Self-Check Test..... 20

Silent Reading and Writing

Performance Objectives..... 21

Content..... 22

Self-Check Test..... 23

Cursillo #4 Performance Objectives..... 24

Student's Sheet for the Listening

Comprehension Self-Check Test..... 25

Instructions for the Self-Check Tests..... 26

SECTION A

General Presentation of the Material
Oral Reading
Writing
Tests

(PART 3 OF TAPE #1)

III. ORAL READING

Time will be given on this tape for you to repeat the Spanish after you read each expression silently while listening to it on the tape.

ORDENANDO EL ALMUERZO

Camarera: ¿Qué desean* almorzar?

Cliente: Queremos arroz con pollo.

Camarera: ¿Qué desean tomar?

Cliente: Solamente agua.

Camarera: ¿Qué desean de postre?

Cliente: Flan y después café.

Camarera: ¿Café americano o cubano?

Cliente: Café cubano, por favor.

* A more accurate English expression for ¿Desean? is "Do you wish?" A more accurate Spanish expression for "Would you like?" is ¿Quisieran? However, in these materials we are using not only the more commonly used expressions in both languages but those that are easier to remember.

The recipes for "chicken and yellow rice," and "custard" can be found in one of the cursillos of "Ways and Customs."

End of the Oral Reading. Take the Reading Test.

IV. READING TEST

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

You must answer correctly at least eight items in the test in order to pass it. You will use your own paper. Write the English for each of the following expressions:

1. Ordenando el almuerzo.
2. ¿Qué desean almorzar?
3. Arroz con pollo.
4. Queremos arroz con pollo.
5. ¿Qué desean tomar?
6. Solamente agua.
7. ¿Qué desean de postre?
8. Flan y después café.
9. ¿Café americano o cubano?
10. Café cubano, por favor.

End of the test.

If you did not pass this test or need more practice in reading, go to the Silent Reading and Writing Section after each cursillo. in Section B. When you are ready, take the test again.

V. WRITING

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

Copy the following Spanish expressions from the conversation as many times as necessary for you to learn them.

Ordenando el almuerzo.	Ordering lunch.
¿Qué desean?	What would you like?
¿Qué desean almorzar?	What would you like to have for lunch?
Queremos	We want
Arroz con pollo.	Chicken and yellow rice.
tomar	to drink
¿Qué desean tomar?	What would you like to drink?
Solamente agua.	Only water.
postre	dessert
¿Qué desean de postre?	What would you like for dessert?
Flan	Custard
y después	and later
café	coffee
Flan y después café.	Custard and later coffee.
Cafe americano	American coffee.
Café cubano.	Cuban coffee.
Café americano o cubano.	American or Cuban coffee.
por favor	please
Café cubano, por favor.	Cuban coffee, please.

Take the Writing Test.

VI. WRITING TEST

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

You must answer correctly at least eight items in the test in order to pass it. You will use your own paper. Write the following expressions in Spanish:

1. Ordering lunch.
2. What would you like to have for lunch?
3. Chicken and yellow rice.
4. We want chicken and yellow rice.
5. What would you like to drink?
6. Only water.
7. What would you like for dessert?
8. Custard and later coffee.
9. American or Cuban coffee?
10. Cuban coffee, please.

End of the test.

If you did not pass this test or need more practice in writing, go to the Silent Reading and Writing Section after each cursillo in Section B. When you are ready take the test again.

SECTION B

Cursillos
of
Listening Comprehension and Speaking
with
Silent Reading and Writing
and
Self-Check Tests

TURN ON THE TAPE RECORDER

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

VOCATIONAL BRANCH - FOOD SERVICES

TAPE #2

I. LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

INSTRUCTIONS

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

The purpose of the oral exercises you are about to perform is to teach you a conversation in Spanish which takes place at a restaurant. Two persons, the waitress and a customer, are talking.

You are going to do these exercises so that you can learn the Spanish expressions that you need to know for ordering lunch. You will be asked to listen to and repeat the basic expressions while looking at pictures showing a table at a restaurant, the waitress and a group of customers.

The oral exercises are divided into four sections or cursillos. Each of the first three cursillos teaches lines of the conversation. The fourth cursillo is a review of the complete conversation. After performing the work required in each cursillo, you will take listening comprehension and speaking self-check tests. You are to answer correctly all the items of each self-check test. In s special cases, with the permission of the teacher, one mistake will be acceptable. Remember that you can replay this tape as many times as necessary for you to learn the material.

DON'T TURN THE PAGE UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO BY THE TAPE. LISTEN.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

CURSILLO #1

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

lunch	We want
ordering	chicken and yellow rice.

What would you like to have for lunch?

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of a waitress and a group of customers, one ordering chicken and yellow rice.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by choosing from each set of two Spanisn expressions that you hear the one which is the same as the English expression that you read.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #1.

Look at Picture A on the next page.

A

STUDENT'S SHEET FOR LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. Lunch

2. Ordering lunch.

3. What would you like to have for lunch?

4. We want chicken and yellow rice.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #1

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for the following expressions from the conversation:

Ordering lunch

What would you like to have for lunch?

We want chicken and yellow rice.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture, and the Spanish title.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know how to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.

2. Writing the Spanish for each of the written English expressions given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

SILENT READING AND WRITING CONTENT

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING

Read silently the Spanish title, and the expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

WRITING

Copy the Spanish title and the expressions in the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right. (Words can be used more than once).

a) _____ el almuerzo.

b) ¿Qué desean _____?

c) Queremos _____ con _____.

d) Ordenando el _____

e) ¿Qué _____ almorzar?

f) _____ arroz con _____.

pollo

almorzar

ordenando

arroz

queremos

desean

almuerzo

con

qué

2. Write the following expressions in Spanish:

a) Lunch

b) We want

c) What would you like to have for lunch?

d) Chicken and yellow rice.

e) Ordering lunch.

f) We want chicken and yellos rice.

End of this cursillo.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

CURSILLO #2

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

What would you like to drink?

Only water.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of a waitress and a group of customers.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by choosing from each set of two expressions that you hear, the one which is the same as the English expression that you read.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #2.

Look at icture B on the next page.

B

STUDENT'S SHEET FOR LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. What would you like?

2. to drink

3. water

4. Only water.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #2

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

What would you like to drink?

Only water.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.
2. Writing the Spanish for each of the written English expression given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

SILENT READING AND WRITING CONTENT

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING

Read silently the Spanish expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.

WRITING

Copy the Spanish expressions in the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right. (Words can be used more than once.)

a) ¿Qué desean _____?

b) Solamente _____.

c) ¿_____ desean _____?

d) _____ agua.

e) ¿Qué _____ tomar?

agua
qué
tomar
desean
queremos
ordenando
solamente

2. Write the following expressions in spanish:

a) to drink
b) What would you like?
c) What would you like to drink?
d) Water
e) Only water.

End of this cursillo.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

CURSILLO #3

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

dessert	Custard and later coffee.
What would you like for dessert?	American coffee.
Custard	Please
Coffee	Cuban coffee, please.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of a waitress and a group of customers.

YOU WILL PROVE WHAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by choosing from each set of two expressions that you hear, the one which is the same as the English expression that you read.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #3.

Look at Picture C on the next page.

C

STUDENT'S SHEET FOR LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. dessert

2. What would you like for dessert?

3. Custard

4. Custard and later coffee

5. Cuban coffee, please

6. Please

7. American coffee

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #3

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

What would you like for dessert?

Custard and later coffee.

American or Cuban coffee?

Cuban coffee, please.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know how to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.

2. Writing the Spanish for each of the written English expression given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

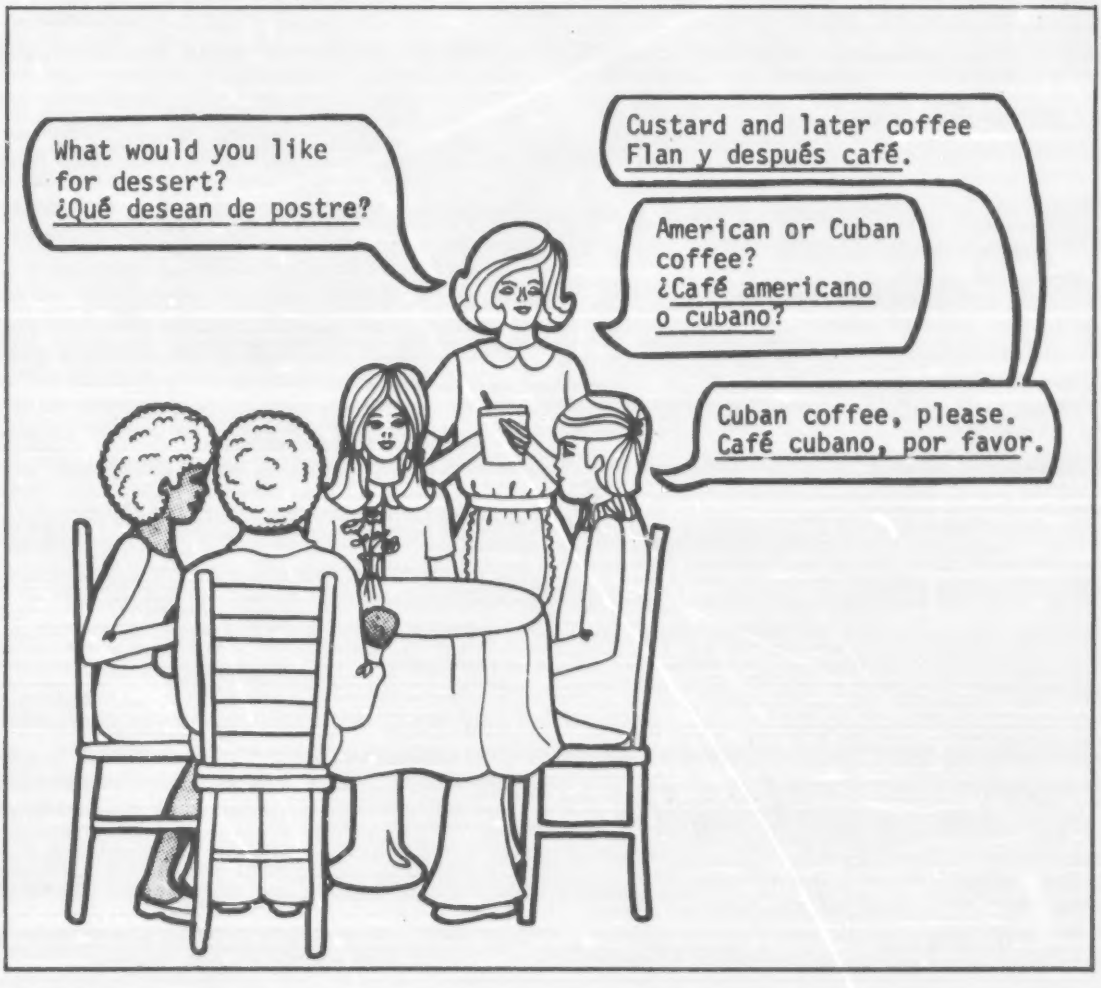
SILENT READING AND WRITING CONTENT

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

SILENT READING

Read silently the Spanish expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.


What would you like for dessert?
¿Qué desean de postre?
Custard and later coffee
Flan y después café.
American or Cuban coffee?
¿Café americano o cubano?
Cuban coffee, please.
Café cubano, por favor.

WRITING

Copy the Spanish expressions of the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF-CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right. (Words can be used more than once.)

a) ¿Qué desean de _____?	favor
b) _____ y después _____.	postre
c) Café _____ o _____.	flan
d) _____ cubano, por _____.	cubano
e) ¿Qué _____ de postre?	café
f) Flan y _____ café.	desean
g) Café cubano, _____ _____.	americano
	qué
	por
	después.

2. Write the following expressions in Spanish:

a) dessert

b) Custard

c) American coffee

d) What would you like for dessert?

e) Custard and later coffee.

f) please

g) Cuban coffee, please.

End of this cursillo.

ORDENANDO EL ALMUERZO

(ORDERING LUNCH)

CURSILLO #4

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation:

Ordering lunch.

What would you like to have for lunch?

We want chicken and yellow rice.

What would you like to drink?

Only water.

What would you like for dessert?

Custard and later coffee.

American or Cuban coffee?

Cuban coffee, please.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish for each line of the conversation.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by choosing from each set of two expressions that you hear, the one which is the same as the English expression that you read.
2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #4.

STUDENT SHEET FOR LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. Ordering breakfast.

2. What would you like to have for lunch?

3. We want chicken and yellow rice.

4. What would you like to drink?

5. Only water.

6. What would you like for dessert?

7. Custard and later coffee.

8. American or Cuban coffee?

9. Cuban coffee, please.

INSTRUCTIONS FOR THE SELF-CHECK TESTS

You will follow these instructions for all the Listening Comprehension and Speaking Self-Check Tests.

1 INSTRUCTIONS FOR THE LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. The tape will tell you to go to a certain page of this booklet.
2. On this page you will read numbered English expressions.
3. Number your paper the same way.
4. The tape will give you two Spanish expressions, a and b, for each English expression.
5. In the time given by the tape, you are to write by each number a or b according to which one in Spanish is the same as the one written in English.
6. After you finish this test, check your answers with your teacher's answer key.

2 INSTRUCTIONS FOR THE LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. Number your paper according to what you are told on the tape.
2. You will hear English expressions and you will say the Spanish for each of them within the time given by the tape.
3. After you say the Spanish, you will then hear the correct answer on the tape.
4. If your answer is correct, write "yes" beside the number. If your answer is wrong, write "no."
5. After you finish this test, report your score to your teacher as he or she tells you.
6. Turn on the tape recorder and begin the test.

END